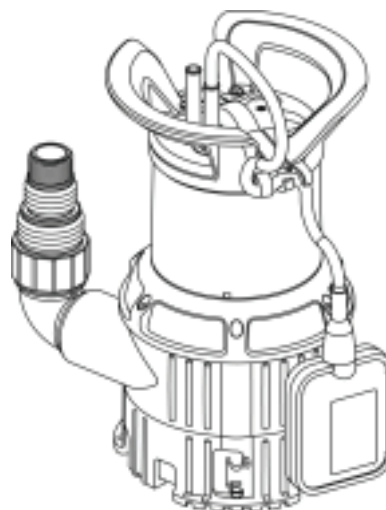


# metabo®



**TPS 14000 S Combi**  
**TPS 16000 S Combi**



Manual de utilizare

<b>D DEUTSCH</b>
<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien**
<b>F FRANÇAIS</b>
<b>DECLARATION DE CONFORMITE</b> Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives **
<b>IT ITALIANO</b>
<b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ</b> Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative **
<b>PT PORTUGUÊS</b>
<b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</b> Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos **
<b>FIN SUOMI</b>
<b>VAAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS</b> Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen**
<b>DA DANSK</b>
<b>OVERENSSTEMMELSESATTEST</b> Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder* iht. bestemmelse i direktiverne**
<b>EL Ελληνικός</b>
<b>ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ</b> Δηλώνουμε με ίδια ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**
<b>CZ Čeština</b>
<b>Souhlasné prohlášení</b> Tímto na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek splňuje níže uvedené normy* normativní nařízení**
<b>SL Slovenski</b>
<b>IZJAVA O SKLADNOSTI</b> S polno odgovornostjo izjavljamo, da so stroji izdelani z upoštevanju standardov* in z upoštevanjem regulativov navedenih v Direktivi**
<b>ET Eesti</b>
<b>VASTAVUSDEKLARATSIOON</b> Käesolevaga deklareerime täielikul enda vastutusel, et see toode on vastavuses järgmiste standarditega* vastavalt allnimetatud direktiivides**
<b>SK slovenčina</b>
<b>Konformné prehlásenie</b> Prehlasujeme s plnou zodpovednosťou, že tento výrobok zodpovedá nasledovným normám* podľa ustanovení smerníc**

<b>ENG ENGLISH</b>
<b>DECLARATION OF CONFORMITY</b> We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards* in accordance with the regulations of the undermentioned Directives**
<b>NL NEDERLANDS</b>
<b>CONFORMITEITSVERKLARING</b> Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen* conform de bepalingen van de richtlijnen**
<b>ES ESPAÑOL</b>
<b>DECLARACION DE CONFORMIDAD</b> Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices**
<b>SV SVENSKA</b>
<b>FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b> Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven**
<b>NO NORGE</b>
<b>SAMSVARSEKLÆRING</b> Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv**
<b>POL POLSKI</b>
<b>OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI</b> Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych **
<b>HU MAGYAR</b>
<b>MEGEGYEZŐSÉGI NYILATKOZAT</b> Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**
<b>LV Ietuvli</b>
<b>Atbilstības deklarācija</b> Mēs, apakšā parakstījušies, ar šo deklarējam ar pilnu atbildību, ka šis produkts atbilst šādiem standartiem* saskaņā ar zemāk minēto Direktīvu norādījumiem **
<b>BG БЪЛГАРСКИ</b>
<b>ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b> Ние декларираме на собствена отговорност, че този продукт е в съответствие със следните норми* съгласно предписанията на директиви**
<b>LT Latviešu</b>
<b>Suderinamumo akts</b> Mes vienpusīškai garantuojame, kad šis produktas atitinka sekančius standartus* pagal žemiau minimas Nuostatas**
<b>RO Română</b>
<b>Declarație de conformitate</b> Declaram pe proprie răspundere ca acest produs corespunde următoarelor norme*, conform dispozițiilor directivelor**

## POMPA SUBMERSIBILA

### TPS 14000 S Combi - TPS 16000 S Combi

\*EN 60335-1:2002 + A2 2006, EN 60335-2-41:2003 + A1:2004, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:1997 + A1:2001 ,  
\*\*2006/95/EG, 2004/108/EG

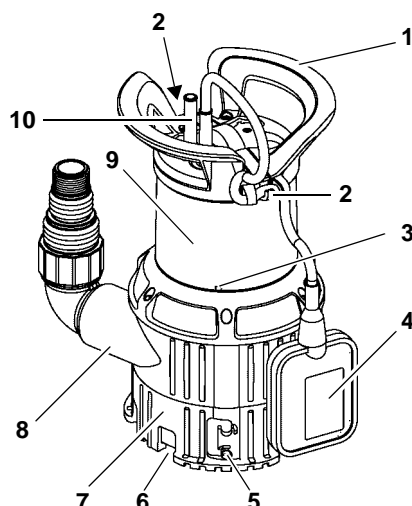


**Volker Siegle**  
Director inovatii, cercetare si dezvoltare

Metabowerke GmbH  
Metabo-Allee 1  
D - 72622 Nürtingen



## 1. Descrierea echipamentului



- 1 Maner / Brida de suspendare
- 2 Plutitor de nivel
- 3 Aerisire
- 4 Plutitor
- 5 Surub de fixare
- 6 Prize de aspiratie
- 7 Sorb reglabil
- 8 Cuplaj de refulare cu cot pentru multiadaptor
- 9 Carcasa pompa
- 10 Cablu electric cu stecher

## 2. Mai intai cititi!

- Cititi intregul manual inainte de punerea in functiune. Respectati in special instructiunile de siguranta.
- Acest manual se adreseaza persoanelor cu cunostinte tehnice de baza necesare exploatarei echipamentelor de tipul celui descris. Daca nu aveti experienta in cu astfel de echipamente apelati la o persoana experimentata in domeniu.
- Daca la dezambalare constatati deteriorari din timpul transportului semnalati imediat situatia distribuitorului. Nu puneti pompa in functiune!

- Debarasati ambalajul in mod ecologic. Predati ambalajul la un centru de colectare specializat.
- Pastrati toate documentele livrate impreuna cu pompa pentru a le putea consulta la nevoie. Pastrati documentul de achizitie pentru eventualele cazuri de garantie.
- Daca imprumutati sau vindeti pompa altui utilizator, transmiteti toate documentele impreuna cu pompa.
- Fabricantul nu isi asuma nici o raspundere pentru pagube rezultate in urma nerespectarii instructiunilor din manual.

Informatiile din acest manual sunt marcate dupa cum urmeza:



**Pericol!**

Avertizare raniri de persoane sau daune ecologice.



**Pericol de electrocutare!**

Avertizare raniri de persoane prin soc electric.



**Atentie!**

Avertizare pagube materiale.



**Nota:**

*Informatii suplimentare.*

- Cifrele din figuri (1, 2, 3, ...)
  - desemneaza piese individuale;
  - sunt numerotate consecutiv;
  - se refera la cifrele corespunzatoare din paranteze (1), (2), (3), ... din textul alaturat.
- Procedurile in cadrul carora trebuie respectata ordinea operatiilor sunt numerotate dconsecutiv.
- Procedurile de lucru la care ordinea operatiilor este aleatorie sunt marcate cu punct.
- Listele sunt marcate cu cratima.

### 3. Siguranta

#### 3.1 Utilizarea corespunzatoare

Echipamentul este destinat exclusiv utilizării private pentru îndepărtarea apei din gospodării și grădini.

Lichide pompate admise: apă curată sau murdărie

- Cantitatea de particule în suspensie în apă murdărie nu va depăși 5%.
- Dimensiunea particulelor solide din apă murdărie nu trebuie să depășească dimensiunea max. specificată în datele tehnice.

Orice altă utilizare se consideră necorespunzătoare și este interzisă.

##### Domenii tipice de utilizare

- Golirea de recipiente, bazine, piscine, colectoare de scurgere sau încăperi inundate.
- Irigarea grădinilor și peluzelor.

##### Utilizarea necorespunzătoare

Pompa nu este destinată

- pomparei de lichide cu temperatură  $>35^{\circ}\text{C}$ .
- alimentării cu apă potabilă și pomparei de lichide alimentare.
- pomparei de apă salină.
- pomparei de substanțe explozive, inflamabile, agresive sau nocive (ex. fecale).
- utilizării profesionale sau industriale.
- recirculării continue (în bazine).

Se interzice utilizarea pompei de persoane (în special copii sau tineri) care

- au capacități fizice și/sau psihice reduse,
- au capacități senzoriale reduse
- nu detin experiență și/sau cunoștințe suficiente despre utilizarea pompei, sau
- nu au citit și nu au înțeles manualul de utilizare.

Fabricantul nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele rezultate în urma utilizării necorespunzătoare.

Utilizarea necorespunzătoare, modificările aduse pompei sau utilizarea de piese neautorizate de fabricant pot provoca pagube imprevizibile!

#### 3.2 Instrucțiuni generale de siguranță

- Când utilizați pompa respectați următoarele instrucțiuni de siguranță pentru a reduce pericolul de răni personale sau de pagube materiale.
- Respectați dispozițiile legale sau normele de protecție împotriva accidentelor la exploatarea pompelor submersibile.
- Pentru utilizare pompei în piscine sau bazine precum și în zona de protecție a acestora respectați precizările DIN VDE 0100-702, -738. Respectați de asemenea și normele locale în domeniu.
- Echipamentul trebuie să fie protejat cu un întrerupător cu disjunctoare cu curent de descărcare de max. 30 mA.



##### Pericol general!

Nu utilizați pompa dacă sunt persoane în contact cu lichidul pompat (de ex. în piscine sau bazine de grădină)!

În timpul exploatării pompei există și unele riscuri reziduale care nu pot fi îndepărtate complet nici dacă respectați toate instrucțiunile de siguranță.



##### Pericol prin influența mediului!

Nu utilizați echipamentul în încăperi cu risc de explozie sau în apropiere de lichide sau gaze inflamabile!



##### Pericol în contact cu apă fierbinte!

Dacă pompa nu atinge presiunea de oprire din cauza prăstăului defect sau circuitului neetans, apa din interiorul pompei se poate încălzi prin recirculare internă. Astfel pompa și circuitele cuplate se pot deteriora și pot să apară scurgeri de apă fierbinte. Pericol de arsuri!

- Nu lăsați pompa să funcționeze mai mult de 5 min. cu circuitul de refulare închis.
- Deconectați pompa de la rețea și așteptați să se răcească. Înainte de o nouă punere în funcțiune apălați la personal calificat pentru verificare.



#### **Pericol de electrocutare!**

Nu atingeți stecherul cu mainile ude! Scoateți stecherul din priza, ținând de stecher nu de cablu.

Conectați pompa numai la un circuit electric cu priza schu-ko, montată de personal calificat, împământată și verificată. Tensiunea din rețea și siguranța trebuie să corespundă datelor tehnice ale pompei.

Ridicați și transportați pompa, ținând de maner, niciodată de cablul de alimentare sau de furtunul de refulare.

Cablul prelungitor trebuie să aibă secțiune transversală suficientă a conductorilor. Rolele de cablu trebuie să fie desfășurate complet. Nu îndoiți, nu striviți, nu rupeți și nu calcați cu mașina cablul de alimentare și prelungitorul; protejați-le de muchii ascuțite, ulei sau temperaturi înalte. Întindeți prelungitorul astfel încât să nu intre în contact cu lichidul pompat.

Înainte de intervenții scoateți stecherul din priză.



#### **Pericol de electrocutare prin defectiuni ale echipamentului!**

Verificați înainte de fiecare punere în funcțiune dacă pompa nu este deteriorată, în special cablul electric, prelungitorul, stecherul și plutitorul. Pericol de deces prin electrocutare! Nu reparați singur pompa! În urma reparațiilor neautorizate lichidul poate pătrunde în zona electrică a echipamentului.



#### **Atentie!**

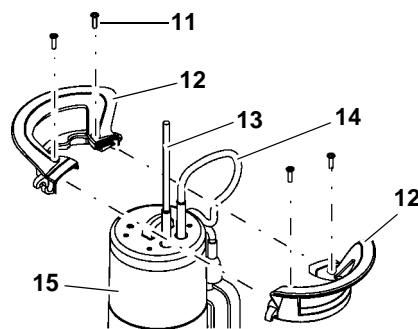
Pentru a evita inundarea încăperilor provocate de defectiuni sau deteriorarea pompei: luați măsuri de protecție adecvate, de ex.:

- alarma sau
  - basă cu monitorizare
- Fabricantul nu își asumă nici o răspundere pentru eventualele pagube provocate de:
- utilizarea necorespunzătoare a pompei
  - suprasolicitarea pompei prin funcționare continuă
  - utilizarea și depozitarea pompei fără măsuri de protecție împotriva înghețului.

- modificări neautorizate aduse pompei. Mașinile electrice defecte pot fi reparate numai de personal calificat!
  - utilizarea de piese de schimb neverificate și neautorizate de fabricant.
  - utilizarea de material de instalare neadecvat (robinete, cuplaje, furtune etc.)
- Materiale corespunzătoare:
- rezistente la presiunea (min. 10 bar)
  - rezistente la temperatura (min. 100 °C)

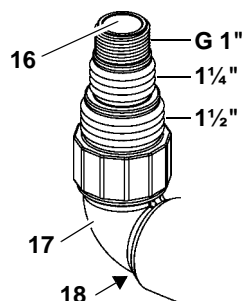
## **4. Montaj și amplasare**

### **4.1 Montarea manerului / bridei de suspendare**



1. Cuplați cele două semimanere (12) ca în figura. Conduceți cablul de alimentare (13) și cablul plutitorului (14) în sus.
2. Fixați semimanerele (12). Asigurați-vă ca ghidajele semimanerelor se îmbină corect.
3. Însurubați manerul cu cele patru suruburi (11) pe carcasa pompei (15). Utilizați numai suruburile livrate cu pompa.

## 4.2 Cuplarea circuitului de refulare



1. Dacă utilizați cel mai mare diametru pentru circuitul de refulare: tăiați segmentul cu diametru mai mic al multiadaptorului (16).

### **i** Nota

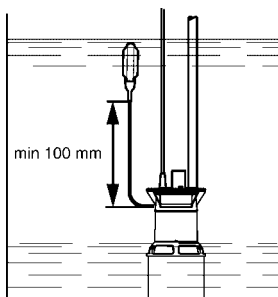
Debitul optim se obține, utilizând diametrul cel mai mare pentru circuitul de refulare.

2. Insurubați multiadaptorul (16) în cot (17).
3. Insurubați cotul împreună cu multiadaptorul în cuplajul de refulare (18).
4. Introduceți furtunul de refulare pe multiadaptor (16) și fixați cu un colier.

## 4.3 Fixarea cablului plutitorului

### **i** Note

Fixați cablul plutitorului astfel încât distanța dintre suportul de cablu și plutitor să fie de min. 100 mm.



- Formați o buclă cu cablul plutitorului. Așezați buclă ca în figura pe carligul central (20) al suportului de cablu și treceți cablul plutitorului pe sub cele

două carlige exterioare (19).

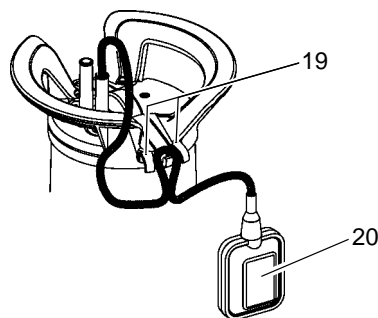
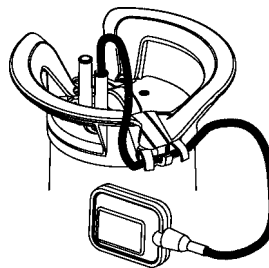


Figura de mai jos arată cablul plutitorului fixat corect:



### Atentie!

Cablul plutitorului se poate deteriora. Nu trageți de cablul plutitorului pentru a modifica poziția acestuia în suport! Pentru demontarea cablului plutitorului procedați în ordine inversă a operațiilor de fixare.

## 4.4 Instrucțiuni de amplasare

- Spațiu necesar aprox. 50 cm x 50 cm. Pentru a funcționa corect plutitorul trebuie să se miște liber.
- Scufundați pompa sub oglinda apei cel puțin până la adâncimea max. de funcționare specificată în datele tehnice.
- Așezați pompa astfel încât prizele de aspirație să nu poată fi blocate de corpuri străine. Eventual așezați pompa pe un suport.
- Asigurați stabilitatea pompei.



#### **Pericol de electrocutare in contact cu cablul rupt!**

Nu ridicati si nu transportati pompa, tinand de cablu! Cablul de alimentare si furtunul de refulare nu rezista la tractiunea exercitata de greutatea pompei.

### **4.5 Asezarea pompei**

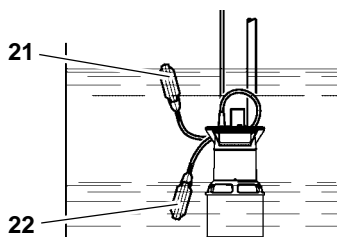
1. Introduceti pompa usor inclinata in lichidul de pompat pentru a evita formarea unei perne de aer in partea inferioara. aceasta poate impiedica aspiratia. Indreptati pompa dupa scufundare.
2. Coborati pompa pe fundul recipientului cu lichid.  
Pentru coborare utilizati o sfoara solida fixata pe brida de suspendare a pompei. Pompa poate functiona si suspendata de sfoara.
3. La o noua punere in functiune asigurati-va ca circuitul de refulare este complet golit. pentru aceasta aerisiti eventual pompa.

## **5. Functionare**

### **5.1 Pornirea si oprirea**

1. Conectati pompa la retea electrica.
2. Asezati intrerupatorul de pe stecher in poz. AUTO (vezi cap. "Functionare automata"). Plutitorul porneste (21) si opreste (22) pompa automat.

Momentul de de pornire/oprire depinde de cantitatea de apa existenta.



#### **Reglarea momentului de pornire/oprire a pompei**

Pozitia cablului plutitorului in suportul de cablu poate fi modificat. Prin aceasta se regleaza distanta dintre punctul de pornire si cel de oprire a pompei.

- plutitor cu "cablu scurt": punctul de pornire si cel de oprire sunt foarte apropiate
- plutitor cu "cablu lung": punctul de pornire si cel de oprire sunt mult departate.



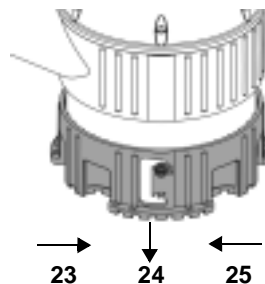
#### **Atentie!**

Pompa poate functiona pe uscat si astfel se poate deteriora. Plutitorul trebuie sa se poata misca intotdeauna liber in sus si in jos pentru a putea porni si opri pompa.

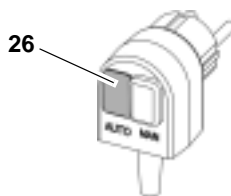
### **5.2 Functionarea automata**

#### **Aduceti sorbul in pozitia inferioara (pt. pompat apa curata si murdara)**

- Rotiti sorbul spre dreapta pana la deblocare (23), trageți in jos (24) si rotiti inapoi spre stanga pana se blocheaza din nou (25).



- Aduceti intrerupatorul de pe stecher in pozitia AUTO (26).



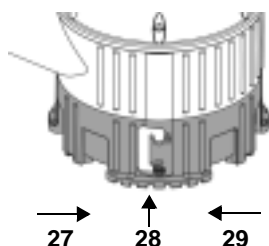
#### **Nota**

Cand sorbul este in pozitie inferioara presiunea de pompare este maxima.

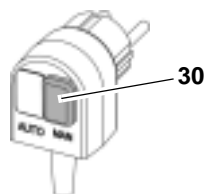
### 5.3 Functionarea manuala (aspiratie totala)

**Aduceti sorbul in pozitie superioara (numai pentru pompat apa curata)**

- Rotiti sorbul spre dreapta pana la deblocare (27), ridicati sorbul (28) si rotiti inapoi spre stanga pana se blocheaza din nou (29).



- Aduceti intrerupatorul de pe stecher in pozitia MAN (30).



#### **Pericol de pagube materiale prin functionarea pe uscat a pompei!**

Pompa se poate incinge si se poate deteriora deoarece la aspirare totala lipseste lichidul de pompat. Intervine protectia termica.

- Aspirati total numai o perioada scurta.
- Supravegheati pompa in timpul aspirarii totale.



#### **Pericol prin defectiuni ale pompei!**

Luati masuri adecvate pentru ca eventualele defectiuni ale pompei sa nu provoace inundarea unor incaperi. De ex. instalati o alarma sau o pompa auxiliara.



#### **Pericol!**

Nu lasati pompa sa pompeze intr-un circuit inchis.

## 6. Intretinerea pompei



#### **Pericol!**

**Scoateti stecherul din priza inainte de operatiile de curatare si reparatii.**

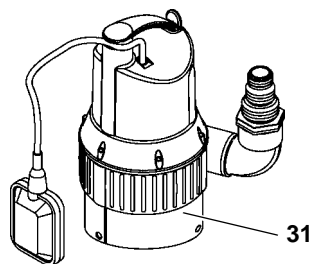
Alte operatii de intretinere sau reparatii decat cele descrise in acest capitol pot fie efectuate numai de personal calificat.

### 6.1 Intretinerea periodica

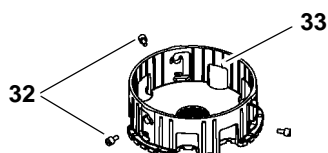
Intretinerea periodica este obligatorie pentru a asigura functionarea perfecta a pompei. Aceasta recomandare este valabila si in cazul in care pompa functioneaza timp indelungat (ex. la canale colectoare de scurgere).

#### **Curatarea pompei**

1. Clatiti pompa cu apa curata. Indepartati murdaria dificila, de ex. depunerile de alge, cu o perie si apoi clatiti cu apa.  
mittel entfernen.
2. Pentru a curata interiorul pompei: scufundati pompa intr-un recipient cu apa curata si porniti scurt.
3. Curatarea sorbului:
  - Desurubati suruburile de blocare (32).
  - Trageti sorbul (33) din piciorul pompei (31).
  - Curatati sorbul si piciorul pompei.
  - Introduceti sorbul (33) pe piciorul pompei (31) si fixati cu suruburile de blocare (32).







## 6.2 Depozitarea pompei



### Atentie!

**Inghetul deterioreaza pompa si accesoriile deoarece acestea contin permanent apa!**

- In caz de risc de inghet, demontati pompa si accesoriile si depozitati-le intr-un spatiu ferit de inghet.

## 7. Probleme si deficiente



### Pericol!

**Inainte de orice interventie: scoateti stecherul din priza.**

### 7.1 Depanare

**Pompa nu functioneaza:**

- Tensiune absenta.
  - Verificati cablul, stecherul, priza si siguranta.
- Tensiune insuficienta.
  - Utilizati un prelungitor cu sectiune transversala suficienta a conductorilor.
- Motor incins, interventie protectie motor
  - Eliminati cauza supraincalzirii (pompa blocata de corpuri straine?)
  - Dupa racire pompa reporneste automat.
- Plutitorul nu porneste pompa cand creste nivelul apei.
  - Asigurati-va ca plutitorul se poate misca suficient de liber.

Daca plutitorul are suficienta libertate de miscare si totusi nu porneste pompa: trimiteti pompa la un atelier service autorizat.

**Motorul bazei dar nu porneste:**

- Rotorul pompei este blocat de corpuri straine.
  - Curatati rotorul.

**Pompa functioneaza dar nu pompeaza corect:**

- Inaltimea de pompare prea mare.

- Respectati inaltimea de pompare (vezi „Date tehnice”).
- Furtunul de refulare indoit.
  - Indreptati furtunul de refulare.
- Circuitul de refulare neetans.
  - Etansati circuitul de refulare, strangeti toate piesele infiletate.
- Clapeta de retinere montata incorect.

**Pompa functioneaza foarte zgomotos:**

- Pompa aspira aer.
  - Asigurati-va ca apa este in cantitate suficienta.
- Corpuri straine (curatati pompa).
- Pompa functioneaza in mod manual (aspirare completa).
- Introduceti pompa in apa in pozitie inclinata.

**Pompa functioneaza continuu:**

- Plutitorul nu atinge pozitia inferioara.
  - Asigurati-va ca plutitorul are suficienta libertate de miscare.

## 8. Reparatii



### Pericol!

Echipamentele electrice pot fi reparate numai de personal calificat!














Prezentati echipamentele defecte la un atelier service autorizat. Descrieti cat mai exact natura deficientei.

## 9. Debarasare



Nu aruncati masinile electrice in gunoiul menajer. Conform Directivei europene 2002/96/CE pentru masini electrice si electronice uzate acestea trebuie colectate separat si supuse unui proces ecologic de revalorificare.

Ambalajul pompei este 100% reciclabil.

		TPS 14000 S Combi	TPS 16000 S Combi
	V / Hz	230 / 50	230 / 50
	W	770	970
	l/h	14.000	16.000
	m	8,5	9,5
	bar	0,85	0,95
	m	7	7
	mm	20	30
	°C	35	35
		IPX8	IPX8
	m	10	10
		1" IG	1" IG
	mm	338 / 365	338 / 365
	kg	7,7	7,8